

Thứ Bảy, 27-1-2024. Tuần 3 Thường Niên. Năm B
Saturday, January-27-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Saturday (January 27): "Why are you afraid?"

Scripture: Mark 4:35-41

35 On that day, when evening had come, he said to them, "Let us go across to the other side." 36 And leaving the crowd, they took him with them in the boat, just as he was. And other boats were with him. 37 And a great storm of wind arose, and the waves beat into the boat, so that the boat was already filling. 38 But he was in the stern, asleep on the cushion; and they woke him and said to him, "Teacher, do you not care if we perish?" 39 And he awoke and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace! Be still!" And the wind ceased, and there was a great calm. 40 He said to them, "Why are you afraid? Have you no faith?" 41 And they were filled with awe, and said to one another, "Who then is this, that even wind and sea obey him?"

Meditation: How can we fight fear with faith? Jesus' sleeping presence on the storm-tossed sea reveals the sleeping faith of his disciples. They feared for their lives even though their Lord and Master was with them in the boat. They were asleep to Christ while he was present to them in their hour of need. The Lord Jesus is ever present to us. And in our time of testing he asks the same question: *Why are you afraid? Have you no faith?* Do you recognize the Lord's presence with you, especially when you meet the storms of adversity, sorrow, and temptation? Whenever we encounter trouble, the Lord is there with the same reassuring message: *"It is I,*

Thứ Bảy 27-1 **Tại sao anh em sợ hãi?**

Mc 4,35-41

35 Hôm ấy, khi chiều đến, Đức Giê-su nói với các môn đệ: "Chúng ta sang bờ bên kia đi!" 36 Bỏ đám đông ở lại, các ông chở Người đi, vì Người đang ở sẵn trên thuyền; có những thuyền khác cùng theo Người. 37 Và một trận cuồng phong nổi lên, sóng ập vào thuyền, đến nỗi thuyền đầy nước. 38 Trong khi đó, Đức Giê-su đang ở đằng lái, dựa đầu vào chiếc gối mà ngủ. Các môn đệ đánh thức Người dậy và nói: "Thầy ơi, chúng ta chết đến nơi rồi, Thầy chẳng lo gì sao?" 39 Người thức dậy, ngăn đe gió, và truyền cho biển: "Im đi! Cầm đi!" Gió liền tắt, và biển lặng như tờ. 40 Rồi Người bảo các ông: "Sao nhát thế? Làm sao mà anh em vẫn chưa có lòng tin?" 41 Các ông hoảng sợ và nói với nhau: "Vậy người này là ai, mà cả đến gió và biển cũng tuân lệnh?"

Suy niệm: Làm thế nào chúng ta có thể chiến đấu với sợ hãi bằng đức tin? Sự kiện Chúa Giêsu ngủ đang khi biển cả nổi sóng gió bão táp biểu lộ đức tin đang ngủ của các môn đệ. Họ lo lắng cho mạng sống của họ, thậm chí ngay khi Chúa và Thầy của họ đang ở với họ trên thuyền. Đối với Đức Giêsu Kitô họ đang ngủ, và Người xuất hiện trong giờ phút khẩn cấp của họ. Thiên Chúa luôn luôn hiện diện với chúng ta. Và trong thời gian chúng ta bị thử thách, Người hỏi chúng ta cùng một câu hỏi: *Tại sao anh em sợ hãi? Anh em không có đức tin sao?* Bạn có nhận ra sự hiện diện của Chúa với bạn, đặc biệt khi bạn gặp sóng gió của nghịch cảnh, đau khổ, buồn phiền, và cảm dỗ không? Bất cứ khi nào chúng ta gặp vấn đề, TChúa ở đó với

do not be afraid."

Faith must be nourished with the Word of God

What are the characteristics of faith and how can we grow in it? Faith is an entirely free gift that God makes to us. Believing is only possible by grace and the help of the Holy Spirit, who moves the heart and who opens the eyes of the mind to understand and accept the truth which God has revealed to us. Faith enables us to relate to God rightly and confidently, with trust and reliance, by believing and adhering to his word, because he is utterly reliable and trustworthy. If we want to live, grow, and persevere in faith, then it must be nourished with the word of God.

Christ's love and truth strengthen us in faith and trust

Fear does not need to cripple us from taking right action or rob us of our trust and reliance on God. Courage working with faith enables us to embrace God's word of truth and love with confidence and to act on it with firm hope in God's promises. The love of God strengthens us in our faith and trust in him and enables us to act with justice and kindness towards our neighbor even in the face of opposition or harm. Do you allow the love of Christ to rule in your heart and mind, and to move your will to choose what is good in accordance with his will?

"Lord Jesus, increase my faith in your redeeming love and power that I may always recognize your abiding presence with me. And give me courage to do your will in all circumstances."

cùng một sứ điệp an ủi: "Chính Thầy đây, đừng sợ".

Đức tin phải được nuôi dưỡng với Lời của Thiên Chúa

Những đặc điểm của đức tin là gì, và làm thế nào để chúng ta có thể lớn lên trong nó? Đức tin là một ơn sủng hoàn toàn nhưng không mà Thiên Chúa ban cho chúng ta. Sự tin tưởng là khả năng duy nhất do ơn sủng và sự trợ giúp của Chúa Thánh Thần, Đấng đánh động tâm hồn và mở mắt tâm trí để hiểu biết và đón nhận chân lý mà Thiên Chúa mặc khải cho chúng ta. Đức tin cho phép chúng ta quan hệ với Thiên Chúa một cách hợp và tự tin, với lòng trông cậy và tin tưởng, nhờ tin tưởng và gắn bó với Lời Chúa, bởi vì Người hoàn toàn đáng tin cậy. Nếu chúng ta muốn sống, lớn lên, và kiên vững trong đức tin, thì nó phải được nuôi dưỡng với lời Chúa.

Tình yêu và chân lý của Đức Kitô củng cố chúng ta trong đức tin và đức cậy

Sự sợ hãi không cần thiết ngăn cản chúng ta có hành động đúng đắn, hoặc cướp đi lòng tin cậy vào Thiên Chúa. Lòng can đảm hành động với đức tin giúp chúng ta bám chặt lấy lời chân lý và tình yêu của Chúa, với sự tin tưởng và làm theo nó với lòng trông cậy vững vàng vào những lời hứa của Chúa. Tình yêu của Thiên Chúa củng cố đức tin và lòng trông cậy của chúng ta nơi Người, và giúp chúng ta hành động một cách liêm chính và tốt lành đối với tha nhân, thậm chí trong lúc đương đầu với sự chống đối và bị thiệt hại. Bạn có để cho tình yêu của Đức Giêsu Kitô thống trị trong linh hồn và tâm trí của bạn, để thay thế ý bạn với sự chọn lựa những gì tốt lành theo thánh ý của Người không?

Lạy Chúa Giêsu, xin Chúa gia tăng đức tin của con trong tình yêu và quyền năng của Chúa, để con có thể luôn nhận ra sự hiện diện của Chúa bên con. Và xin Chúa ban cho con lòng can đảm để thực thi thánh ý Chúa trong tất cả mọi biến cố.

Thứ Bảy, 27-1-2024. Tuần 3 Thường Niên. Năm B
Saturday, January-27-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Mc 4, 35-41

Mark 4:35-41

Thầy ơi, Thầy không thấy chúng con sắp chết sao? (Mark 4:38)

What a way to be woken up! Jesus had been sound asleep in the back of the boat during a dangerous storm—which says something about how tired he was. But he opens his eyes and sees the panicked faces of his friends as they cry out in fear and wonder if he even cares about them.

We can imagine Jesus sighing and saying to himself, After everything we've been through together, how can they not realize how much I love them?

How much, indeed! Jesus loved the disciples too much to allow them to be swamped in the storm. Of course he wouldn't let them drown! That's why he later asked them, "Why are you terrified?" (Mark 4:40). Where was their faith? They had lived with him and had seen the way he took care of Peter's mother-in-law (1:31). They had witnessed him perform many other miracles (1:34, 41-42; 2:11-12; 3:5). Jesus had called them to be his closest followers and sent them out with his own authority (3:14). Yet somehow, their faith still needed to grow.

Even so, Jesus' love for them moved him to act. He woke up from a sound sleep and immediately calmed the storm that was terrifying them.

Jesus loves you, too. He loves you too much to abandon you. No matter what situation you find yourself in, he will stay close to you. His love for you will move him to act on your behalf—maybe not as dramatically as he did for his disciples, but he will act.

Thật là một cách để được đánh thức! Chúa Giêsu đã ngủ say ở phía sau thuyền trong một cơn bão nguy hiểm – điều này nói lên điều gì đó về sự mệt mỏi của Ngài. Nhưng Ngài mở mắt ra và nhìn thấy khuôn mặt hoảng sợ của những người bạn khi họ hét lên vì sợ hãi và tự hỏi liệu Ngài có quan tâm đến họ hay không.

Chúng ta có thể tưởng tượng Chúa Giêsu thở dài và tự nhủ: Sau tất cả những gì chúng ta đã cùng nhau trải qua, làm sao họ lại không nhận ra rằng tôi yêu họ biết bao?

Thực sự là bao nhiêu! Chúa Giêsu quá yêu thương các môn đệ nên đã để cho họ bị cuốn vào cơn bão tố. Tất nhiên là Ngài sẽ không để họ chết đuối! Đó là lý do tại sao sau đó Ngài hỏi họ: "Tại sao anh em lại sợ hãi?" (Mc 4,40). Đức tin của họ ở đâu? Họ đã sống với Ngài và đã thấy cách Ngài chăm sóc mẹ vợ của Phêrô (1,31). Họ đã chứng kiến Ngài thực hiện nhiều phép lạ khác (1,34. 41-42; 2,11-12; 3,5). Chúa Giêsu đã kêu gọi họ trở thành những môn đệ thân cận nhất của Ngài và sai họ đi bằng chính quyền của Ngài (3,14). Tuy nhiên, bằng cách nào đó, đức tin của họ vẫn cần phải phát triển.

Dù vậy, tình yêu thương của Chúa Giêsu đối với họ đã thôi thúc Ngài hành động. Ngài thức dậy sau một giấc ngủ say và ngay lập tức làm dịu đi cơn bão đang khiến họ kinh hãi.

Chúa Giêsu cũng yêu bạn. Ngài yêu bạn quá nhiều để có thể bỏ rơi bạn. Dù bạn có rơi vào hoàn cảnh nào đi chăng nữa, Ngài cũng sẽ ở gần bạn. Tình yêu của Ngài dành cho bạn sẽ thôi thúc Ngài hành động vì bạn - có thể không kịch liệt như Ngài đã làm với các môn đệ của

So if you're in a storm and worried that Jesus doesn't care, go ahead and wake him up. Tell him you're frightened and confused. Be honest about your fears. But also let him ask you the question he asked the disciples: "Why are you terrified?" (Mark 4:40). Let him show you all the ways he has cared for you so that you can trust him now. Let him remind you of his faithfulness and power so that you can believe that he will continue, in love, to watch over you.

"Jesus, I believe you love me and have my life firmly in hand."

mình, nhưng Ngài sẽ hành động.

Vì vậy, nếu bạn đang ở trong cơn giông bão và lo lắng rằng Chúa Giêsu không quan tâm, hãy tiếp tục đánh thức Ngài. Nói với Ngài rằng bạn đang sợ hãi và bối rối. Hãy trung thực về nỗi sợ hãi của bạn. Nhưng cũng hãy để Ngài hỏi bạn câu hỏi mà Ngài đã hỏi các môn đệ: "Tại sao các con lại khiếp sợ?" (Mc 4,40). Hãy để Ngài chỉ cho bạn tất cả những cách Ngài đã quan tâm đến bạn để bạn có thể tin tưởng Ngài ngay bây giờ. Hãy để Ngài nhắc nhở bạn về sự chung thủy và quyền năng của Ngài để bạn có thể tin rằng Ngài sẽ tiếp tục dõi theo bạn trong tình yêu.

Lạy Chúa Giêsu, con tin Chúa yêu con và nắm chắc mạng sống của con.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.